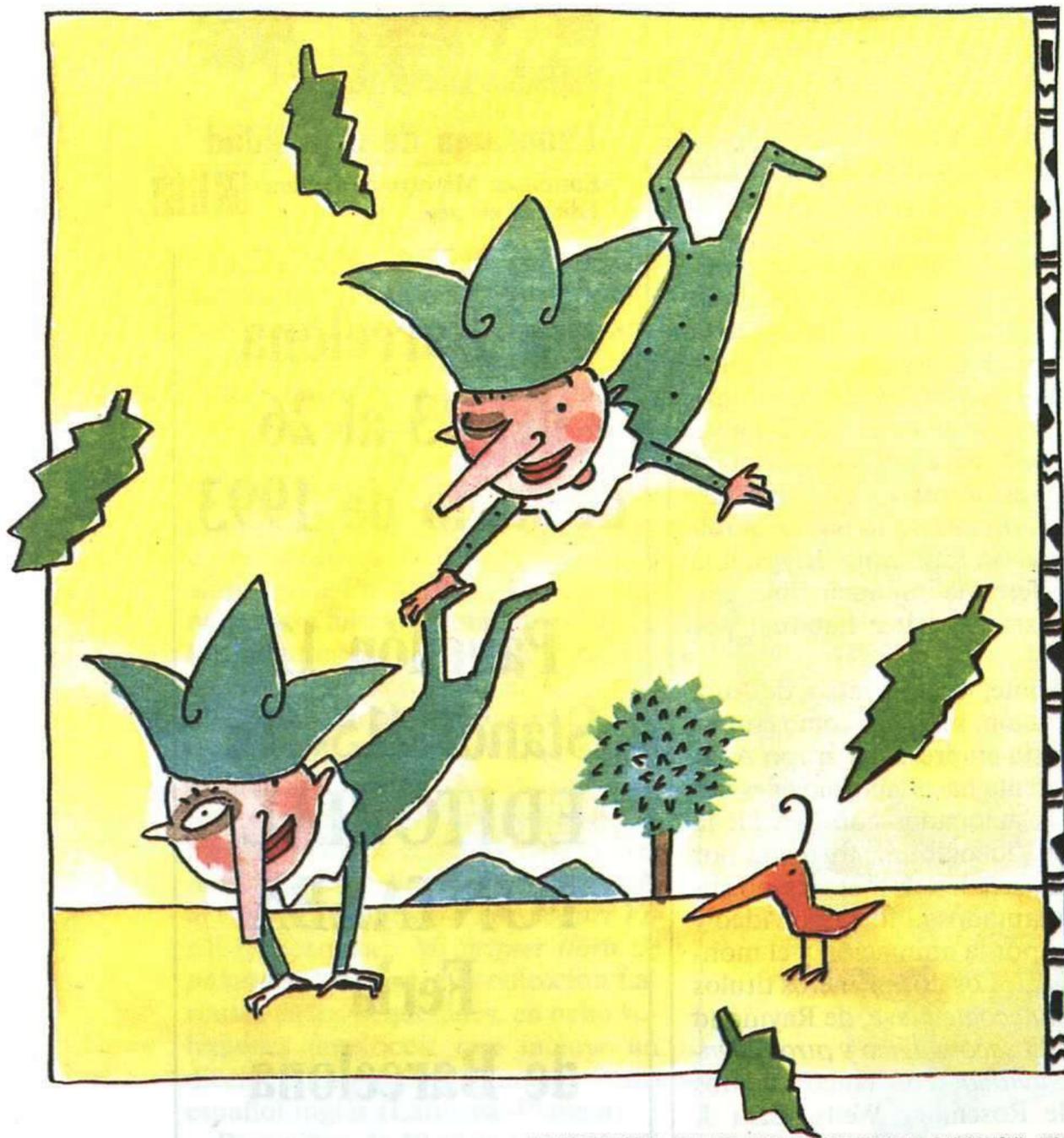


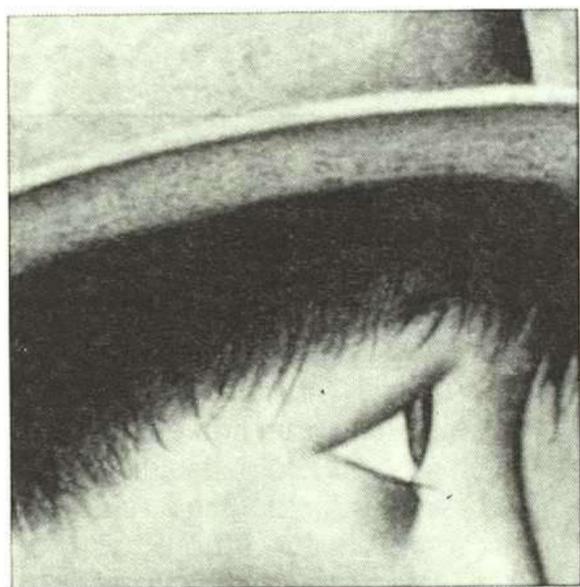
En catalán: abundancia y pluralidad

por Teresa Mañà*

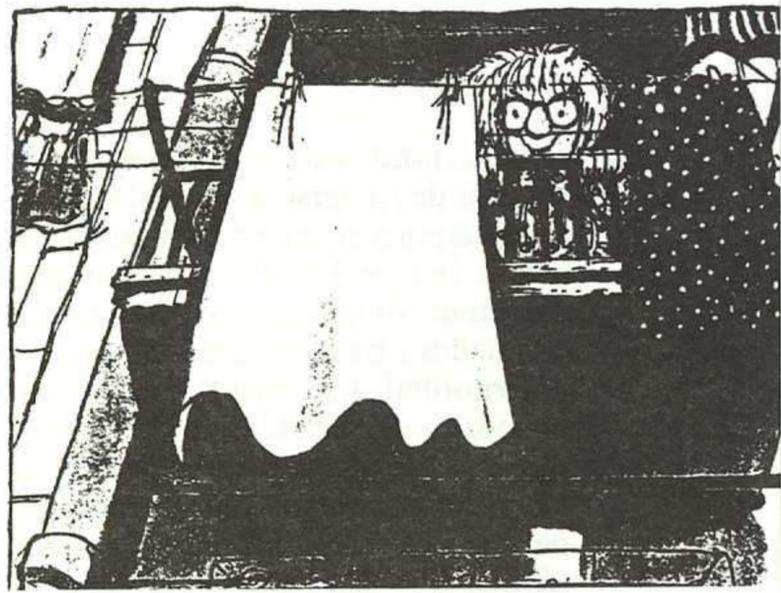
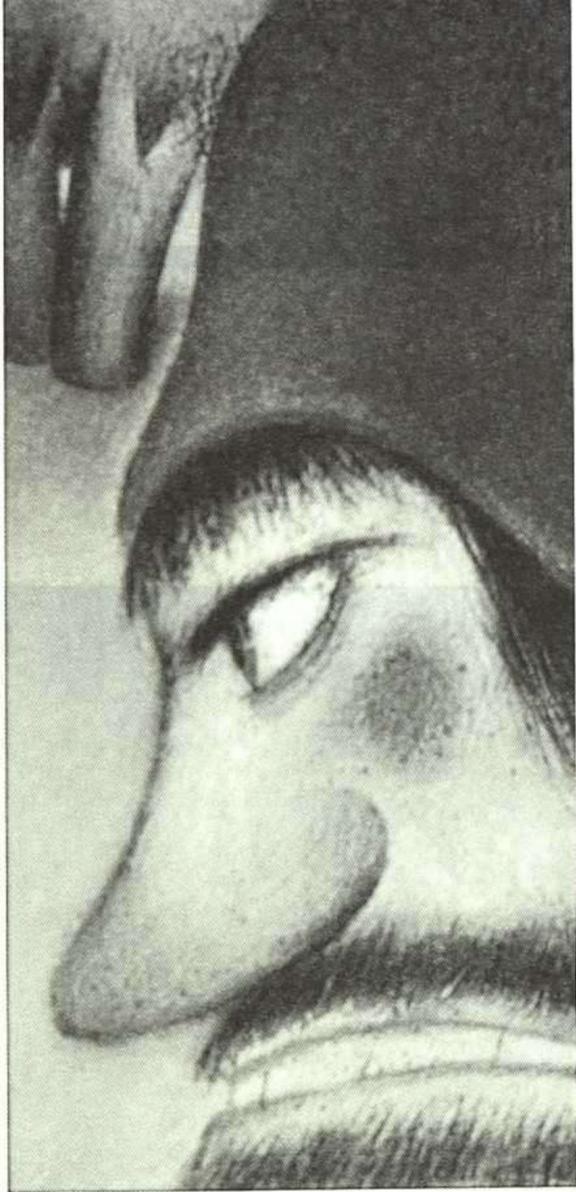


MONTSE GINESTA, GUIA DE GEGANTS, BARCELONA, BARCANOVA, 1992.

La producción de libros infantiles y juveniles en catalán, en Baleares, Cataluña y Comunidad Valenciana, es abundante y variada. Sin embargo, el problema al que se enfrenta el lector es la falta de información para decidir qué título escoger entre la amplia oferta. En el siguiente artículo, la autora recomienda algunas obras recientes, tanto en el campo de la narrativa, como en el del teatro y la poesía. También destaca algunas propuestas interesantes realizadas por ilustradores catalanes.



JAVIER SERRANO, EL TEMIBLE SAFRECH, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓN, 1992.



FRANCESC ROVIRA, CARLOTA I LA DONA DE NEU, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1992.

A medida que el mercado se va equilibrando, el panorama de libros infantiles y juveniles en catalán resulta cada vez más satisfactorio en cuanto a la producción. Se pueden encontrar libros de temática variada o de género negro o humorístico, para cualquier edad y dentro de una gama de precios asequibles en relación con la calidad del producto. Quizá lo que resulte mucho más difícil sea adquirir el libro o informarse para elegir con cierta garantía. Las librerías disponen de poco espacio para acumular fondos y —de la misma manera que sucede con los libros de adultos— las novedades desplazan a los antiguos títulos, que quizá sólo llevan unos meses o que en algunos casos deberían constituir un fondo permanente de calidad. Los canales de distribución seguramente tienen también parte de responsabilidad en la dificultad de localizar algún título. ¿Y de qué medios informativos disponemos para decidir qué libro escoger? La literatura para adultos se presenta semanalmente en los suplementos de prensa y en ellos se critica para que los lectores puedan seleccionar. La información sobre libro infantil sólo aparece esporádicamente en épocas de consumo de libros, como Navidad o la Fiesta del Libro. Con la abundante producción de que disponen los lectores, se hace necesaria,

cada vez más, una información regular y selectiva.

Los recomendados

Empecemos, pues, haciendo nuestras propias recomendaciones. A destacar dentro del panorama, dos publicaciones de géneros poco presentes en la literatura infantil y juvenil: una obra de teatro y un libro de poesías, ambos editados por Edelvives en

su colección Ala Delta. Josep M. Benet i Jornet, conocido autor teatral para adultos y niños, ofrece a su hija y a nosotros, en *Carlota o la dona de la neu*, un texto dramático, cuya representación en un escenario requerirá medios profesionales, pero que puede ser leído como un cuento dialogado. Excelente-mente bien cons-



LLUÏSA JOVER, BESTIOLARI

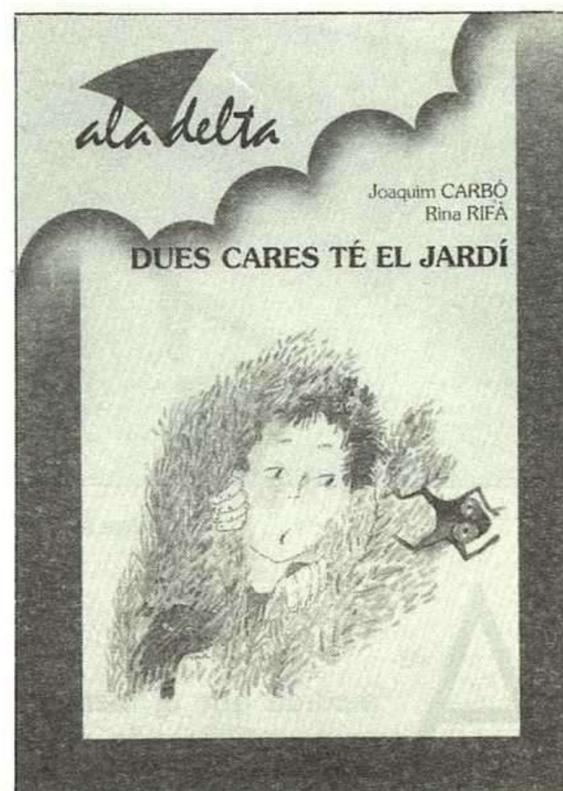
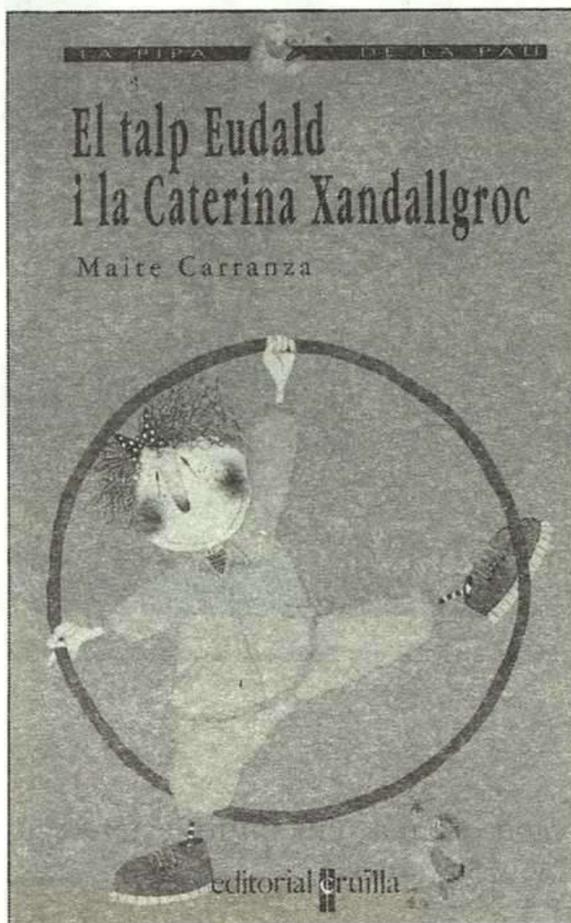
DE LA CLARA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1992.

PANORAMA

truido, tomando como motivo los cuentos de Andersen, narra el viaje de Carlota para salvar a su amigo en poder de la *dona de les neus*, y lo que parece un simple cuento se convierte en una historia de crecimiento y amor paternofilial. Igualmente recomendable por su singularidad es el *Bestiolarí de la Clara* de Miquel Desclot, poeta y traductor, quien ha recolectado para su hija este libro de poemas de fácil apariencia, cargados de expresividad y frescura. ¿Será casualidad que dos de los más interesantes títulos sean obras que autores de adultos destinan a sus propios pequeños lectores?

En el aspecto formal, destaca de nuevo la empresa Aura Comunicación: esta vez se trata de la colección *Amb els cinc sentits*, conjunto de cinco cuentos independientes que tienen cada uno como elemento de enlace uno de los cinco sentidos corporales. Su singularidad: libro totalmente negro impreso con tipografía en blanco y dibujos de color. Los cinco relatos, escritos por Ricardo Alcántara, cuentan con distintos ilustradores que, en los casos de Joma, para *Ja sóc un gnom*, y Javier Serrano, en *El terrible Safrech*, consiguen un producto de gran calidad.

Algunos de los productos más atí-



picos de este año en el panorama del libro infantil en catalán han sido fruto de ilustradores. Montse Ginesta ha escrito e ilustrado la ingeniosa *Guia de gegants i d'altres éssers extraordinaris* (Barcanova), manual para reconocer y tratar con gigantes, hadas, enanitos... con textos y dibujos humorísticos en la línea de desmitificación de personajes fantásticos que tan en boga está. La misma autora, junto con Arnal Ballester, responsable de la

ilustración, ha iniciado conjuntamente un proyecto singular: la serie de *Els casos de l'Inspector Fricandó* (Destino). Bajo la anécdota de un investigador que busca obras de arte desaparecidas, se encuentra una manera entretenida de presentar, sin pretensiones didácticas, a través de un cuento y sus ilustraciones, las principales tendencias del arte moderno: *La boca riallera* sobre el surrealismo, y *La dolça mirada* sobre el cubismo.



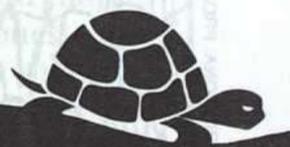
LLUÍSOT, UN GORILLA SOBRE LA TAULA, BARCELONA: PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1992.

Los autores

Por lo que respecta a los autores, algunos han resultado prolíficos en este año olímpico. Tal es el caso de Maite Carranza que sigue con la serie La Sefa ceferina (Timun Mas), y ha iniciado una nueva colección de carácter educativo con La pipa de la pau (Cruïlla), cuentos protagonizados por el topo Eudald que explica a sus sobrinos sus experiencias en el mundo de los humanos y de las cuales se pueden extraer elementos de reflexión sobre temas éticos. De la misma autora, más originales resultan *Filomena Ficalapota* (Cruïlla), de la nueva colección Els pirates, para primeros lectores, donde los desastres de Filomena sirven para solucionar problemas; o *Maurici serrell suat* (Edebé), divertida narración para subvertir a niños dóciles. M. Dolors Alibés es otra autora que también ofrece variedad de títulos: *Girafes* (La Galera), un breve y sencillo texto para las primeras edades en la colección Els llibres de la tortuga; *Un goril·la sobre la taula* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), cuento en la línea del absurdo, recurso poco habitual de nuestros autores. Es de agradecer esta innovación entre la abundancia de textos con temas entre lo cotidiano y la fantasía. También de Alibés es la narración *La lluna vol un fill* (Cruïlla), basada en una estructura de cuento tradicional. Jaume Cela sigue divirtiendo a sus lectores a través de historias rodarianas: *Una història cap i cua* (La Magrana), sobre un cuento que huye de su autor; y *Els vents de la fortuna* (Pirene), sobre las vicisitudes de un inventor para recolectar ventosidades, que se convertirán en energía, de determinados personajes. Sin duda, interesará a los lectores por los elementos escatológicos que contiene, poco habituales en los textos que se les ofrecen. Entre los autores veteranos, podemos citar a Joaquim Carbó con dos narraciones: *El país de les cabres* (Cruïlla) y *Dues cares té el jardí* (Edelvives), en las que



se mantiene la línea habitual de realidad cotidiana mezclada con la imaginación; a Josep Vallverdú con la novela para jóvenes *L'home de gregal* (Barcanova), de género aventurero pero que sabe a poco; y a Emili Teixidor con *El crim de la Hipotenusa* (Cruïlla), novela de intriga que trata de problemas de personalidad y de relación entre hermanos. De entre los clásicos, la celebración del centenario del nacimiento de Lola Anglada ha propiciado la reedición facsímil de sus



JAN, GIRAFES, BARCELONA: LA GALERA, 1992.

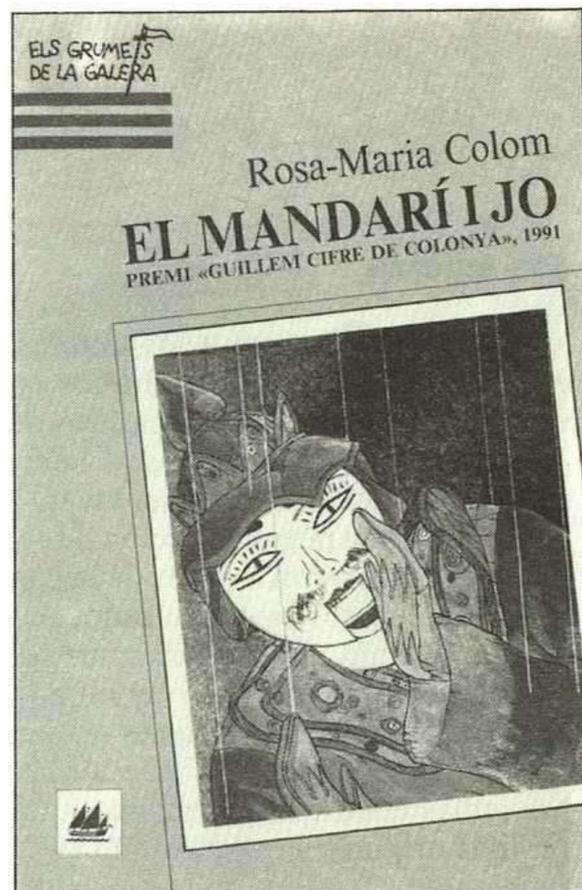


obras más conocidas publicadas en los años veinte, *En Pereí* y *Margarida* (Proa-Columna), que tienen el encanto de las ilustraciones. Otro texto recuperado es *Joan Barroer* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat) de Carles Riba, en la colección *Llibres del sol i de la lluna*, cuento de intención moral que queda en parte compensada con unas modernas ilustraciones de Max.

Oferta diversificada

En general, las editoriales han ido desgranando sus títulos quizá con menos abundancia que años anteriores. La oferta para los más pequeños se mantiene en libros de letra manuscrita, similares de formato, y con pocas innovaciones, excepto los casos citados en los párrafos anteriores. Los álbumes ilustrados de autores en catalán escasean, salvando las ediciones del premio Apelles Mestres, de la editorial Destino, a las que podemos añadir la primera incursión de editorial Pirene en los libros ilustrados con *La lluna i jo* de Teresa Duran, con dibujos de Carme Peris; y las colecciones de serie como *La nana Bunilda* (Cruïlla) y *El Santi i la Nona* (Timun Mas), ambos con textos de Mercè Company e ilustraciones de Agustí Asensio.

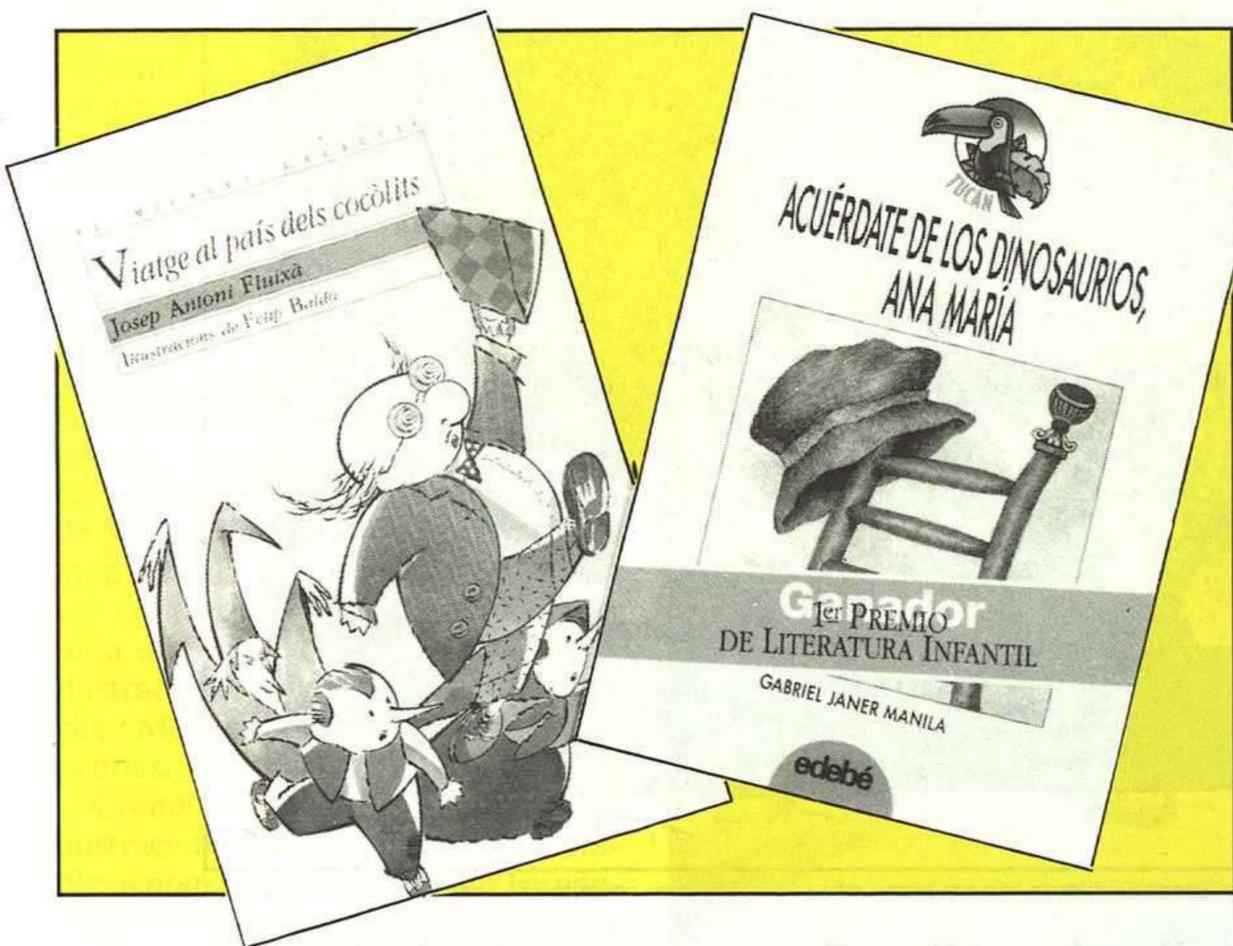
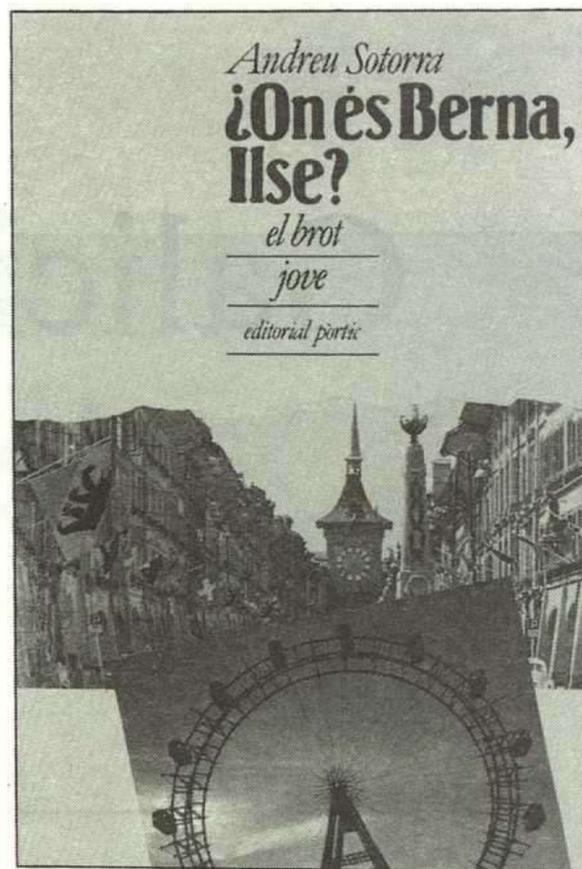
Para los lectores jóvenes abundan los libros de relatos cortos de todo tipo: inéditos —*Sortides d'emergència*, de Isidre Grau—, reediciones —*Contes de cada hora*, de Robert Saladrigas—, y nuevas recopilaciones de relatos mitológicos —*Troia, enllà del mar*, a cargo de Tomeu Terrades—, todos ellos editados por Barcanova. También podemos en-



contrar novela negra —*Crim al Vallès* de Eduard José, y *Sang damunt la neu* de Miquel Forcadella, ambas en la colección *La maleïda*, de Pirene, dedicada a esta temàtica—, problemas de adolescentes —*On és Berna, Ilse?* (Pòrtic), de Andreu Sotorra; *És ella!* (Columna), de Francesc Sales—, o novelas con ingredientes fantásticos tomados del folclor, como los *minairons* que intervienen en *Què farem, què direm* de Pep Coll, ganadora este pasado año del Premio Gran Angular en catalán. Entre las narraciones abundan los libros con galardón del 1991: en la colección *El Petit Esparver* de la editorial La Magrana, se ha publicado la obra *Contes per a un món millor* de Enric Larreula, Premio Lola Anglada de cuentos; en *Els grumets* de La Galera, *El mandarí i jo* de R.M. Colom, y *Tereseta la bruixeta* de Josep Gregori, ganadores respectivamente del Premio Guillem Cifré de Colonya y el Folch i Torres; y Cruïlla editó *S'ha de ser animal*, narración de humor de Mercè Canela, que obtuvo el Premio Vaixell de Vapor.

La edición en la Comunidad Valenciana

Como nos ha recordado *CLIJ*, 48 (marzo 1993), la literatura infantil y



juvenil en la Comunidad Valenciana goza de buena salud: primero conocimos sus ilustradores y autores en trabajos publicados por editoriales de Barcelona y, en la actualidad, son las editoriales valencianas (J.J.2, Bromera, Tàndem...) las que difunden sus propios productos o las traducciones. Tal como se desprende de los completos artículos del número citado, hay

abundancia, variedad y calidad en las obras editadas. Abundan los títulos para lectores jóvenes, algunos en colecciones de marcado carácter humorístico (El Micalet Galàctic), donde podemos citar, entre las últimas obras, la apología de la literatura que presenta Josep Gregori en *Moguda a la biblioteca*. En la edición infantil, las propuestas más originales se encuen-

tran en la editorial Tàndem, en la actualidad con colecciones para todas las edades.

La edición en la Comunidad Balear

Otra publicación dedicada no específicamente a la literatura infantil y juvenil, *LLUC*, 770 (septiembre-octubre 1992), ha elaborado un completo informe sobre las publicaciones infantiles en las Baleares. A diferencia del ámbito valenciano, en los artículos se muestra la presencia abundante y constante de autores en las ediciones para niños y jóvenes fuera de las Islas (Miquel Rayó, con *L'última por* en Cruïlla; Janer Manila, ganador del Premio Edebé; Eusebia Rayó, con *L'exèrcit dels innocents* en BarcanoVA, por citar algunos de los últimos). En cambio, escasea la industria editorial autóctona, de momento representada por algún título de la editorial Moll y la editorial Cort.

En resumen, podemos decir que los lectores de catalán tienen un amplio panorama donde escoger, puesto que a los títulos citados habría que añadir las abundantes traducciones que en esta lengua se publican. ■

* Teresa Mañà es profesora de Libro Infantil en la Escuela de Biblioteconomía de Barcelona.